

E12 - Shining Wings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Break...this world?

[00:06] ---

Yeah, I'm going to wreck it.

[00:11] ---

This GBN, where appearances
are all that matter.

[00:16] ---

Why do that?!

[00:18] ---

To open your clouded eyes.

[00:23] ---

Don't understand? I don't blame you.

[00:26] ---

That's why all of you, and this world
where you flock together...

[00:31] ---

are so badly flawed.

[02:05] ---

"Shining Wings"

[02:17] ---

How long since the assault team
entered the resource satellite?

[02:21] ---

T plus 13.

[02:23] ---

Have you made contact?

[02:24] ---

No.

[02:25] ---

We can't establish communication
due to the Break Decal bugs.

[02:29] ---

I wonder if they're alright.

[02:31] ---

Focus on the enemy in front of you.

[02:37] ---

Keep the Mass-Divers
from getting to the assault team.

[02:41] ---

That's our job!

[02:44] ---

Riku...

[02:54] ---

Champ.

[03:00] ---

Wrecking it is the only cure.

[03:04] ---

For this travesty of a world,
and for those who embrace it.

[03:09] ---

Travesty? What are you talking about?

[03:11] ---

GBN is a world of
serious Gunpla Battle!

[03:15] ---

It's an absolutely stupid world.

[03:18] ---

There's passion and excitement!

[03:20] ---

It's dull and boring.

[03:21] ---

People can care about each other!

[03:23] ---

It's a world of falsehood.

[03:27] ---

Just because you're obsessed
with cheating with Break Decals,

[03:31] ---

and you've never played
a real Gunpla Battle--

[03:36] ---

You're the one who's never felt it at all.

[03:40] ---

The true weight of battle.

[03:45] ---

True...weight?

[03:48] ---

It makes my blood boil even more.

[03:50] ---

I must break it at once.

[03:53] ---

This playground called GBN
where naive fools like you

[03:57] ---

act as if you were big shots.

[04:00] ---

And the Gunpla of this world, too!

[04:03] ---

Then why?

[04:06] ---

Why are you crying?

[04:10] ---

Sarah?

[04:13] ---

I'm...crying?

[04:18] ---

What do you know?!

[04:20] ---

You're right. We don't know anything.

[04:24] ---

So we want to hear your story.

[04:26] ---

- You guys!

- I'll get you!

[04:28] ---

Show your face!

[04:31] ---

Mr. Tiger!

[04:34] ---

Huh?

[04:38] ---

A Haro?

[04:41] ---

Wait!

[04:43] ---

He was disguised as a guest Diver?

[05:05] ---

The resource satellite!

[05:11] ---

What the--?

[05:20] ---

That's...

[05:25] ---

Could it be...?

[05:27] ---

It's the super-massive mobile armor...

[05:30] ---

Big-Zam!

[05:32] ---

Just how big is that thing?

[05:35] ---

It's three times the normal size.

No...bigger!

[05:42] ---

What scale is that Gunpla?!

[05:45] ---

It seems Break Decals can
even affect a Gunpla's scale control.

[05:52] ---

Captain!

[05:54] ---

In the satellite, too,

[05:55] ---

I encountered a Mass-Diver
with enlarged arms.

[05:59] ---

- Riku!

- Sarah!

[06:01] ---

You OK?

[06:02] ---

Yeah, somehow.

[06:03] ---

- Our target?

- I'm sorry. I let him get away.

[06:07] ---

Never mind. What's with that Big-Zam?

[06:09] ---

I wish I knew the answer.

[06:27] ---

The beams split up?

[06:31] ---

Spread out!

[06:36] ---

This isn't fair!

[06:38] ---

Is that Haro guy controlling it?

[06:44] ---

Now who's crying?!

[06:46] ---

How dare you!

[06:50] ---

Sarah?

[06:55] ---

Are you OK, Sarah?

[06:57] ---

What's going on?
The Big-Zam's color...

[07:00] ---

No, it's not just him.

[07:09] ---

Huh? No one told me about this.

[07:12] ---

The Mass-Divers' Gunpla...

[07:15] ---

It looks like
the black stuff is spreading

[07:20] ---

with the big one at the center.

[07:25] ---

What the heck is going on?

[07:33] ---

Spread out, all hands!

[07:45] ---

The sky's been...slashed open?

[07:48] ---

That can't be!

[07:51] ---

The battlefield is
about to be destroyed.

[07:57] ---

Can you hear me, Kujo?

[07:58] ---

We're also monitoring
the abnormalities in that server.

[08:02] ---

This is bad.

[08:04] ---

That lightning is a bug that
infiltrates GBN's Main Program

[08:07] ---

and erases system data.

[08:10] ---

We have this server
completely isolated.

[08:13] ---

At worst, the damage will be
limited to this battlefield.

[08:17] ---

That should be the case, but...

[08:22] ---

It seems the bug is leaking out.

[08:26] ---

We've detected similar abnormalities
in a different server.

[08:30] ---

We're trying to stop it,

[08:32] ---

but the bug's rate of infection
is much faster.

[08:36] ---

At this rate, the Break Decal bug...

[08:38] ---

will affect all the servers.

[08:41] ---

GBN...

[08:43] ---

will collapse.

[08:45] ---

GBN will...?

[08:50] ---

Judgment day has come.

[08:54] ---

Goodbye, world of lies.

[08:59] ---

A false Eden.

[09:09] ---

If I could wreck this server
that they've sealed off,

[09:12] ---

I thought that'd be enough for now.

[09:17] ---

But I didn't expect that

[09:19] ---

the effects of the enhanced
Break Decal test would leak out.

[09:35] ---

Wake up and open your eyes.

[09:38] ---

This is the fragility of GBN,
the playground where you flock together.

[09:43] ---

This battlefield that's
just make-believe.

[09:46] ---

GBN will collapse?

[09:49] ---

The bug emitted by that black Big-Zam
is affecting all of GBN.

[09:54] ---

How come?

[09:56] ---

Measurements are done.

[09:58] ---

The powerful abnormal signal wave
output by the Big-Zam

[10:01] ---

is amplified and diffused
by all the Mass-Divers' Gunpla.

[10:06] ---

It's using them as boost antennas.

[10:13] ---

Wait, don't attack!

[10:15] ---

Then why are you attacking us?

[10:18] ---

You've got it wrong.

[10:20] ---

The Gunpla is moving on its own.

[10:23] ---

We were just looking for
an easy way to get strong.

[10:27] ---

But look what's happened.

[10:41] ---

It's endless.

[10:42] ---

GBN will collapse while we're
crushing these black small fry.

[10:46] ---

We'll draw them away.

[10:48] ---

Captain. Champ.

[10:50] ---

Will you get the Big-Zam
that's causing all this?

[10:57] ---

Roger that.

[11:00] ---

The Captain and I
will attack from two sides.

[11:03] ---

Everyone else,
divert the Big-Zam's attention.

[11:06] ---

I'm coming too.

[11:09] ---

Riku?

[11:11] ---

I want to protect...

[11:12] ---

No, I have to protect...

[11:15] ---

GBN!

[11:20] ---

Very well.

[11:28] ---

We'll back you up.

[11:29] ---

It's lonely being
left out in the cold, Captain!

[11:38] ---

Alright.

[11:41] ---

Let me join you.

[11:46] ---

Don't let them take aim at
the champ and Captain Rommel.

[12:11] ---

Of course it has an I-field.

[12:18] ---

I'll reduce you to debris!

[12:35] ---

Are you OK? Can you still fight?

[12:37] ---

Yes, I can.

[12:39] ---

Don't back down!

[12:40] ---

The I-field can only nullify
energy weapons at mid to long range.

[12:44] ---

While it's charging its mega particle
cannon, I'll get to zero range.

[12:49] ---

- Yes.

- Roger!

[12:56] ---

Wh-Why?

[12:58] ---

Because you fellows were
tricked by that Haro guy too.

[13:03] ---

Move...

[13:04] ---

Please!

[13:06] ---

Move!

[13:08] ---

I'm begging you.

[13:12] ---

Please move!

[13:16] ---

Miss Ayame!

[13:20] ---

That was close.

[13:23] ---

I'm so glad.

[13:26] ---

You guys...

[13:28] ---

You're so beat up.

[13:30] ---

We need to get you to safety.

[13:31] ---

- I'll lead the way.

- Thanks.

[13:54] ---

Captain!

[14:03] ---

So close...

[14:12] ---

What?

[14:19] ---

Zero-range attacks won't work?

[14:31] ---

Run out of resources
in your vain struggle, huh?

[14:37] ---

Even the champ and the cunning Rommel
can't make a dent?

[14:41] ---

Beams aren't effective.

[14:43] ---

Neither are zero-range attacks.

[14:46] ---

How could we possibly
beat that monster?

[14:57] ---

Don't give up!

[14:59] ---

If we give up, it's all over.

[15:02] ---

But as long as we don't give up...

[15:03] ---

and there's even a speck of hope...

[15:07] ---

then there's still
a possibility of victory.

[15:10] ---

I promise!

[15:12] ---

I ask you once again.

[15:14] ---

Please stand by me.

[15:17] ---

Let us protect GBN together.

[15:21] ---

I have to protect it!

[15:24] ---

I can't give up.

[15:26] ---

Because GBN is precious to me.

[15:29] ---

It's precious to everyone!

[15:32] ---

I swear I'll protect it!

[15:45] ---

What's this?

[15:47] ---

It's reacting to...

[15:49] ---

your feelings.

[15:51] ---

It can receive them.

[15:52] ---

The 00 does?

[15:55] ---

It wants to release its power.

[15:58] ---

Its power?

[16:05] ---

Sarah, are you sure?

[16:07] ---

Yes.

[16:13] ---

Show me, 00 Diver...

[16:16] ---

Show me your power!

[16:18] ---

Trans-Am!

[16:29] ---

You still keep struggling?

[16:33] ---

The Big-Zam is done charging.

[16:53] ---

Not yet.

[16:54] ---

I'm not giving up yet!

[17:10] ---

I'm not giving up either.

[17:13] ---

I'll protect GBN no matter what!

[17:16] ---

Yeah, no way I'm giving up.

[17:18] ---

We'll beat him!

[17:20] ---

We won't let it collapse.

[17:22] ---

This world of ours!

[17:26] ---

- Never!

- Never!

[17:28] ---

- We'll never give up!

- We'll never give up!

[17:31] ---

You guys...

[17:33] ---

Riku.

[17:34] ---

I don't want to give up either.

[17:38] ---

I want to be...

[17:39] ---

together with you.

[17:42] ---

And everyone else.

[17:44] ---

Forever.

[18:16] ---

It's beautiful.

[18:30] ---

What's going on?

[18:42] ---

The Big-Zam!

[18:44] ---

No, that's not all.

[18:49] ---

My controls are back.

[18:54] ---

This is amazing.

[18:57] ---

Riku.

[18:59] ---

Why?

[19:00] ---

What's happening?

[19:02] ---

What's with those wings?

[19:07] ---

Good news, Kyoya.

[19:09] ---

The bugs are subsiding
throughout GBN.

[19:20] ---

The Break Decal's abnormal signal wave
has completely disappeared.

[19:29] ---

Darn!

[19:33] ---

I can't let Riku have all the glory.

[19:38] ---

Take this!

[19:40] ---

Ultimate secret!

[19:43] ---

Special move, Ryukorodo!

[19:57] ---

High-density compressed particles,
full release!

[20:09] ---

Blow, simoom!
Alf layla wa-layla!

[20:21] ---

Slash through,
blade of the heavens...

[20:24] ---

EX...

[20:27] ---

Calibur!

[20:37] ---

- Go!

- Go!

[21:20] ---

You did well.

[21:22] ---

We can rest easy now.

[21:27] ---

To all Coalition machines.

[21:29] ---

I hereby announce
the end of our mission.

[22:04] ---

Riku, are you OK?

[22:06] ---

Is Sarah safe?

[22:07] ---

More importantly, how'd you do that?

[22:09] ---

Save that for later!

[22:12] ---

I'm glad you're safe.

[22:14] ---

That was so pretty at the end.

[22:26] ---

Riku!

[22:34] ---

- Riku...

- Wait...Hey! Wait...

[24:10] ---

We did it, Riku! We won!

[24:13] ---

Yeah! There'll be no Break Decals

[24:15] ---

in GBN anymore!

[24:17] ---

What are you so excited about?

[24:18] ---

Who are you...?

[24:20] ---

I'm going to teach you what
real Gunpla Battle is about.

[24:24] ---

Full of pain, heat, and reality...

[24:26] ---

that's a real Gunpla Battle!

[24:28] ---

Like anyone would want--

[24:30] ---

But you will.

[24:31] ---

You will come for it.

[24:33] ---

Next episode, Duel.

[24:36] ---

Please lend me your power, 00!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:57:41 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:57:41 UTC by whimsee